

Música y danza · Zona Rapa Nui

Foto: René Combeau
Academia Nacional de Cultura Tradicional Margot Loyola Palacios.

Información general

Por considerarlo de interés, reproducimos lo que nos señala el doctor Ramón Campbell en su libro *La herencia musical de Rapanui* (1971), acerca de esta danza:

Se inicia, como es costumbre en los bailes continentales, con la correspondiente invitación del varón a la dama. Aquí no hay nunca negativas, y jóvenes o viejos; ancianas o muchachas, todos participan por igual del placer de la danza. La pareja empieza el baile como un verdadero corrido, abrazando el varón a la dama y dando algunas vueltas por la pista de baile. Después de unas tres o cuatro vueltas de corrido la dama es soltada del brazo que la ciñe y queda cogida sólo por la mano izquierda del galán. Entonces debe ella hacer algunas vueltas sobre sí misma, girando sobre el eje que le proporciona su compañero con su mano, mientras la contempla girar.

Después de esta fase, en la cual la dama da unas dos o tres vueltas sobre su eje, la pareja se separa y se inicia la parte más original del baile. Esta parte se caracteriza por cruces más o menos en línea oblicua de la pareja en uno y otro sentido, siempre dándose el frente y ejecutando diversas figuras paralelas que se van complicando cada vez más. La multiplicidad de las figuras que ejecuta la pareja se alterna con pequeños intervalos en los cuales los danzantes, colocados a los extremos de sus respectivas pistas, se detienen un instante para iniciar una nueva figura de diferente forma.

Clasificación formal

Danza de pareja mixta, suelta de libre desplazamiento, de centro cambiante.

Dispersión geográfica

Isla de Pascua (Rapanui).

Vigencia

Plena vigencia.

Ocasionalidad

Danza recurrente en todo tipo de reuniones familiares de carácter festivo.

Descripción de la música y la danza

Se caracteriza por la calidad de sus movimientos suaves y flexibles de caderas, brazos y manos, desplazamientos lentos con centros cambiantes, deslizándose el peso del cuerpo de un pie a otro, apoyando todo el pie o sobre media punta. Algunas bailarinas movían los dedos en sucesión del meñique al índice, frotándolos con la yema del pulgar y con los brazos en posición alta. Otras, con brazos en posición media al frente y a los lados, en acción de acariciar una superficie lisa en forma circular o realizando movimiento pendular de brazos caídos. Hombres y mujeres en gesto mímico como peinándose con una mano y con la otra simulando un espejo, en fin, cada cual imprimía a la danza su sello personal y aportes expresivos individuales conservado siempre mesura y armonía.

La parte musical se caracteriza por el uso de instrumentos como la guitarra, el *ukelele*, acordeón de botones y *tara* (idiófono raspado, hecho con cacho de vacuno). El uso de voces es polifónico, con acompañamiento rítmico de *rīma* (palmas) y *va'e* (golpes de pie sobre el suelo), además de *maea* (piedras que se entrechocan).

Diseño de piso

1. Pareja a frente, con desplazamientos libres y $\frac{1}{4}$ de giro o contragiro frente a su pareja cambiante, manteniendo su espacio o cambiando de lado.
2. Bailarines frente a frente, brazo extendido, rozan levemente dorso de la palma de la mano, giro completo, cambian de dirección.
3. Bailarines, espalda con espalda, cruzan y retroceden en forma lateral.
4. Bailarines se cruzan y retroceden lateralmente con un mismo frente.
5. Bailarines frente a frente, flectan rodillas, bajando con movimientos ondulantes, manteniendo el ritmo musical.

Texto

Sau sau reva

Sa reho vari

Erua simo simo simo

Pou-pou kari,

Eua maki-maki

Mai sapai pahure hia.

DESCUBRE

WWW.MARGOTLOYOLAENELAULA.CL

Ua riro re he he
Ua riro re he he
re he he he
ore reहेhe e e e

E mai te ho`a po ava`e
Ava`e haumaru
Tahua mihi-mihi raa
Taua here hia e

A oretoo o-e riri,
e Mau Siriti`e
ia hoì fa hou taua
taua mate aué.

Según indicaciones de informantes, los textos de la primera y segunda parte provienen de Samoa o Pao Matu, por lo tanto, su traducción no es posible. La tercera y cuarta estrofas finales pertenecen a Rapa Nui (traducción de Margot Loyola según vocabulario entregado por Kiko Paté)

En una noche del primer mes del año
Tranquilo calmado
Para amarnos siempre

Calma tu enojo
Mau Siriti`e
Vamos a volver
Vamos otra vez a estar bien juntos los dos ay ay ay.

Sau Sau
Danza

NAHOE TUKI y
ABIMEREKA Y PAOA
Transcripción:
MARGOT LOYOLA

Ej. 3 M.M. = 104 a 120

Sa-u sa-u re-va sa-u re-ho va-ri e - ru-a

si-mo si-mo si-mo po-u po-u ka-ri e - u-a ma-ki

ma-ki ma-i sa pai-pa hu-re hi-a ua ri-ro

re he he — ua ri-ro re he he — ua ri-ro

re he he he re he he he o re he he e e

e E mai te ho' a po a-va' e a-va' e

hau-ma - ru ta-u - a mi - hi mi - hi ra - a

ta-u-a he-re hi-a e A o-re to o o-e

ri - ri e mau Se-ri - ti' e ia ho' i , fga hou

ta-ua ta-u-a ma-te a-u-é

Imagen: 50 danzas Tradicionales y populares en Chile de Margot Loyola y Osvaldo Cádiz, Ediciones Universitarias de Valparaíso. Pontificia Universidad Católica De Valparaíso

Videos y audios en www.margotloyolaenelaula.cl

Música y danza · Zona Rapa Nui



Información general

Danza proveniente de Tahití, isla que tiene un gran punto de contacto con los rapa nui. Se sabe que existen lazos sanguíneos por familias y parientes que habitan ambas islas. Asimismo, muchos cantos que se interpretan en Rapa Nui tienen origen tahitiano. En un comienzo, esta danza se mezcla con el *sau sau*.

Clasificación formal

Danza de parejas mixtas, suelta, de centro cambiante.

Dispersión geográfica

WWW.MARGOTLOYOLAENELAULA.CL

Rapa Nui.

Vigencia

Plena vigencia, y en la visita de Margot Loyola a la isla en el año 1975 el *tamuraé* se encontraba en pleno auge y mantenía el mismo acompañamiento musical que el *sau sau*.

Ocasionalidad

Festiva, danza recurrente en todo tipo de reuniones familiares.

Descripción de la música y la danza

En contraposición con el *sau sau*, es de tempo vivaz, de movimientos bruscos y vibratorios de la pelvis, adelante y atrás, y de líneas corporales más bien angulosas. Danza casi acrobática, sobre todo en el hombre, que demuestra gran destreza en el manejo de las piernas.

El paso más distintivo en el hombre corresponde a cuerpo erguido, rodillas flectadas, pies algo separados. Las rodillas se juntan y separan, al mismo tiempo que se traslada el peso del cuerpo de un pie a otro. En el momento en que el peso del cuerpo está en un solo pie, las rodillas están separadas, y están juntas cuando el peso va en ambos pies o trasladándose de uno a otro; cuando las rodillas están separadas, se bascula la pelvis hacia delante y cuando están juntas oscilan hacia atrás. Los brazos en posición media o alta presentan múltiples posibilidades.

En contraposición al movimiento del hombre, el movimiento de la mujer si bien es vivaz, es más delicado y muy sensual, basculando la pelvis hacia delante y atrás con piernas juntas. Para que el movimiento sea bien realizado, a manera de ejercicio, se amarran ambas piernas sobre las rodillas con un pañuelo grande, imposibilitando que estas se separen, jugando con el talón y metatarso del pie pegado al suelo, con desplazamiento menos espaciales que el hombre.

Respecto de los textos y melodías, la mayoría de ellas corresponden a los llamados cantos *himene*, llegados desde otras islas, especialmente de Tahití.

Descripción del diseño de piso:

1. Frente a frente con movimiento pendular de pelvis.
2. Hombre detrás de la mujer con movimiento pendular de pelvis.
3. El hombre detrás de la mujer pasa el brazo hasta la altura del vientre de la mujer, con mano hacia fuera o levemente rozando a la mujer en movimiento circulares.
4. El hombre pone pierna derecha o izquierda entre las piernas de la mujer, bajando ambos con movimiento pendulares de pelvis, subiendo a posición normal con el mismo movimiento.
5. Hombre separa y junta rodillas con movimientos pendulares de pelvis, desplazándose frente a la dama.

Texto

O oe te vshine Anamí,
Noho noho i te pae purumu
Tatara hia mairá
te purumu auri`e
mate- mate ua hope te hina aro

ie ha ha a ha
ie ha ha a ha

Tamure tamuré
tamure tanana,

ta huite here re
tama ai e pute
tupere tupere
ite upe tamuré
tupere tupere
ite upe tamuré

Ramón Campbell, médico y musicólogo, en su tratado *Herencia musical de Rapa Nui* dice acerca de su traducción:

Oye tú, la mujer de Anami
Quédate, tú eres la mujer de la calle
Que nos hablas desde allá
Desde el puente
Nos tienes rendidos y no tienes lástima de nosotros

¿Qué es eso qué es eso?

Eso es tamuré tamuré
Tamuraé embolsado

O o - e te va - hi - ne A - na - ní
no - ho no - ho i - te pa - e pu - ru - mu —
ta - ta - ra hi - a mai - rá te pu - ru - mu au - ri'
e ma - te ma - te u - a ho - pe te hi - na a -
- ro i e ha ha a ha Ta - mu - re ta - mu -
re Ta - mu - re ta - na - na ta hui - te he re
re ta - ma - i - e pu - te Tu pe - re Tu pe - re
i - te u - pe ta - mu - ré tu pe - re tu pe - re
i - te hu - pe ta - mu - ré

($\frac{1}{2}$) : nota aproximada, casi declamado

Imagen: 50 danzas Tradicionales y populares en Chile de Margot Loyola y Osvaldo Cádiz, Ediciones Universitarias de Valparaíso. Pontificia Universidad Católica De Valparaíso

Videos y audios en www.margotloyolaenelaula.cl